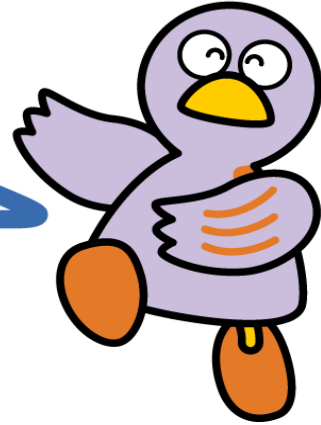


## Kabanata-1

**Sistema sa pangangasiwa ng pagtira**

**Basic Resident Registration System**

**My Number System**



**Kobaton, ang mascot ng Saitama**

- 1 Sistema sa pangangasiwa ng pagtira**
- 2 Basic Resident Registration System**
- 3 My Number System**
- 4 Iba pang mga sistema**

Sa pagpasok ng isang dayuhan sa Japan, kinakailangang hawak nito ang pasaporteng ipinagkaloob ng pamahalaan ng sariling bansa pati ang visa (may kaso na kung saan may exemption) na galing sa embahada ng Japan sa bansang nabanggit.

Ang “Period of Stay” na nagpapahayag sa tagal ng panahon na maaring lumagi sa Japan, ay itinatakda sa oras ng paglapag sa bansa. Isinasagawa ng tanggapan ng Regional Immigration Resident Mgt. Office na nangangasiwa sa mga lugar na tinitirahan, ang pamamaraan kaugnay sa paglagi ng mga dayuhan sa Japan. Para sa mga naninirahan sa Saitama Prefecture, maaring isagawa ang mga pamamaraan sa Tokyo Regional Immigration Bureau o di kaya’y sa Saitama Branch Office ng Tokyo Regional Immigration Bureau.

Para sa mga pamamaraan sa paglagi sa bansa (website ng Immigration Services Agency of Japan)

<http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/index.html> (Nihongo)

<http://www.immi-moj.go.jp/english/index.html> (English)

<http://www.immi-moj.go.jp/chinese/index.html> (Chinese / Simplified Chinese)

<http://www.immi-moj.go.jp/korean/index.html> (Korean / North Korean)

<http://www.immi-moj.go.jp/spanish/index.html> (Spanish)

<http://www.immi-moj.go.jp/portuguese/index.html> (Portuguese)

[https://www.moj.go.jp/isa/other\\_languages.html](https://www.moj.go.jp/isa/other_languages.html) (para sa iba pang wika)

※ Ang mga URL ng bawat homepage ay maaaring magbago.

Gabay sa pamumuhay ng mga dayuhan, Saitama Prefecture



**Consultation counters kung saan maaring kumunsulta / contact information**

Pangalan ng institusyon	Telepono	Address at paraan ng pagpunta	Oras ng pagbukas	Wikang ginagamit
Foreign Residents General Information Center	0570-013 904 (IP, PHS, mula sa ibang bansa: 03-5796-7112)	5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo Mula sa JR Shinagawa Station Konan Exit, sumakay sa bus papuntang Tokyo Immigration Bureau o Shinagawa Futo Junkan route ng city bus at bumaba sa bus stop sa harapan ng Tokyo Immigration Bureau.	8:30 - 17:15 Lunes - Biyernes (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon, umpisa ng bagong taon)	Nihongo, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Vietnamese, Indonesian
Tokyo Immigration Bureau	0570—0342 59 (IP o PHS, pag overseas : 03-5796-7234)	5-5-30 Konan, Minato-ku, Tokyo Mula sa JR Shinagawa Station Konan Exit, sumakay sa bus papuntang Tokyo Immigration Bureau o Shinagawa Futo Junkan route ng city bus at bumaba sa bus stop sa harapan ng Tokyo Immigration Bureau.	9:00 - 16:00 Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan ng taon, umpisa ng bagong taon)	Nihongo
Tokyo Immigration Bureau Saitama Branch Office	048-851-96 71	1-F Saitama Second Legal Affairs Joint Government Building, 5-12-1 Shimo-ochiai, Chuo-ku, Saitama City, Saitama Prefecture 10 minutos na lakad mula sa Yono-Honmachi Station ng JR Saikyo Line	9:00 - 16:00 Lunes - Biyernes (maliban sa pista opisyal, katapusan ng taon umpisa ng bagong taon)	Nihongo
Saitama Information and Support Center Kapag nasa tanggapan ng isang pampublikong institusyon (tulad ng munisipyo at iba pa) at nahirapan sa pag-intindi ng wikang Hapon, hilingin sa staff na tawagan ang Saitama Information and Support Center para makausap ang isang tagasalin sa inyong wika.	048-833-32 96	3-F Saitama Prefecture Urawa Government Building 5-6-5 Kita Urawa, Urawa-ku, Saitama City, Saitama Prefecture 10 minutong lakad mula sa Kita Urawa Station West Exit ng Keihin Tohoku Line	9:00 - 16:00 Lunes - Biyernes (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon, umpisa ng bagong taon) *Kailangang magpareserba para sa konsultasyon ukol sa sistema ng imigrasyon, batas, problema sa trabaho, sa welfare at iba pa * sa wikang Russian 10:00~16:00	Nihongo, English, Chinese, Spanish, Portuguese, Korean, North Korean, Tagalog, Thai, Vietnamese, Indonesian, Nepali, Russian, Ukrainian (Kailangang magpareserba)
Information and Support Center for Foreigners	03-3202-55 35 (TEL) at 03-5155-4039 (/FAX)	11-F Tokyo Health Plaza Hygeia (sa loob ng Shinjuku Multi-Cultural Plaza) 2-44-1 Kabukicho, Shinjuku-ku, Tokyo	9:00 - 16:00 Lunes - Biyernes (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon at bagong taon, at tuwing ikalawa at ikaapat na Miyerkules ng buwan)	Nihongo, English, Chinese- (araw-araw) Portuguese- (Lunes, Martes, Miyerkules) Spanish- (Lunes, Martes, Miyerkules) Indonesian- (Martes) Vietnamese- (Lunes, Huwebes) Tagalog- (Biyernes)

## **1 Sistema sa pangangasiwa ng pagtira**

### **(1) Status of Residence (visa) / Tagal ng paglagi sa bansa**

Ang status of residence at period of stay na ipinagkaloob sa pagpasok sa Japan ay makikita sa pasaporte. Ang katayuan ng paninirahan na itinakda ay nakalakup na talahanayan ng immigration control at refugee recognition.

Maliban sa “Permanent Resident”, “Spouse or Child of Japanese National” o “Spouse of Permanent Resident” at “Long-Term Resident”, ipinagbabawal ang paggawa ng mga gawain o trabaho na hindi sakop ng visa na ipinagkaloob.

Kung nais gumawa ng mga gawain o trabaho na hindi sakop ng itinakdang visa, kailangang humingi muna ng pahintulot at isagawa ang nararapat na mga pamamaraan. Ang paglabag sa patakarang ito ay maaring humantong sa penalty o di kaya’y maaring pauwiin ng sapilitan patungo sa bansang pinanggalingan.

Bukod pa rito, bilang patakaran ay kailangang lumagi lamang sa bansa sa panahong itinakda sa ipinagkaloob na visa. Hindi maaring lumagi sa bansa pagkalipas ng panahong ito. Kung sakaling lalampas ang paglagi, kailangang humingi muna ng pahintulot upang isagawa ang pagbabago o “renewal” sa visa.

### **(2) Residence Card**

Ang Residence Card ay ipinagkakaloob sa Medium / Long-Term residents at naglalaman ng mga bagay kaugnay sa pagbigay ng visa tulad ng permiso sa paglapag, permiso sa pagbabago ng visa, permiso sa pagbabago ng tagal o panahon ng paglagi sa bansa at iba pa.

Ang “Medium / Long-Term Resident” ay isang dayuhang residente na binigyan ng pahintulot na lumagi sa “Medium” o “Long-Term” period sa bansa, sang-ayon sa Immigration Control Act at hindi nasasakop sa alinman sa ① hanggang ⑥ sa ibaba.

- ① Nabigyan ng permisong lumagi sa bansa ng tatlong buwan
- ② Nabigyan ng “Short-stay” visa
- ③ Nabigyan ng “Diplomatic” o “Official” visa
- ④ Nabigyan ng pahintulot para isagawa ang “Specific Activities” ng mga kawani ng Japan-Taiwan Association of Japan (kagaya ng Economic and Cultural Representative Office sa Taipei), mga kawani ng Palestinian General Delegation sa Japan at mga pamilya nila
- ⑤ Special Permanent Resident \*
- ⑥ Walang visa (walang balidong Resident Status)

\* Ipinagkakaloob sa Special Permanent Resident ang “Special Permanent Resident Certificate”

#### ● Pamamaraan sa pagdating at pag-alis sa Japan

Sa paglapag sa alinman sa mga airports ng Japan, sa New Chitose, Narita, Haneda, Chubu, Kansai, Hiroshima o Fukuoka, kasabay ng paglagay ng stampa sa pasaporte matapos bigyan ng “Landing Permit”, ipagkakaloob sa mga may “Medium / Long-Term Resident” ang Residence Card.

Kapag lumapag sa ibang airport bukod sa nabanggit, maaring pumunta ang Medium / Long-Term Resident sa tanggapan o counter ng munisipyong kinabibilangan upang isagawa ang nararapat na pamamaraan at pagkatapos ay ipapadala ang Residence Card sa pamamagitan ng koreo.

#### ● Pamamaraan sa munisipyo

Kailangang isagawa ng mga dayuhang bagong dating sa Japan o mga lumipat ng tirahan sa ibang munisipalidad, ang sumusunod na pamamaraan o pag-abiso sa tanggapan ng munisipyong kinabibilangan. Maari itong gawin kasabay ng pagbigay ng “Moving-in / Moving-out

Notification” sa ilalim ng Basic Resident Registration System.

Mga dayuhang bagong dating sa Japan

Matapos maitatag ang tirahan, ang mga nabigyan ng Residence Card sa “Port of Entry/Departure”, ay kailangang pumunta sa tanggapan ng munisipyong kinabibilangan ng tirahan sa loob ng 14 araw upang ipakita ang natanggap na Residence Card at gawin ang nararapat na pamamaraan.

Mga lumipat ng tirahan

Sa paglipat ng tirahan ng Medium / Long-Term Resident sa ibang munisipalidad, kailangang pumunta sa tanggapan ng munisipyong nilipatan sa loob ng 14 araw mula sa araw ng paglipat sa pook na nabanggit upang ipakita ang Residence Card at gawin ang nararapat na pamamaraan.

● Mga pamamaraan sa Regional Immigration Office

Pagsagawa ng (pagbabago) abiso maliban sa lugar na tinitirahan

Sa pagsagawa ng sumusunod na aplikasyon o pag-abiso, kailangang ipakita ang sariling larawan, pasaporte at Residence Card. Bilang patakaran, ipagkakaloob ang panibagong Residence Card sa araw ng pagsagawa ng aplikasyon / pag-abiso.

① Pagbigay-alam sa pagbabago sa pangalan, petsa na kapanganakan, kasarian, nasyonalidad, pook o rehiyon

Kailangang ipaalam sa loob ng 14 araw kapag may ginawang pagbabago sa sariling apelyido, nasyonalidad, rehiyon at iba pa pagkatapos makasal o di kaya’y anumang pagbabago sa pangalan, petsa ng kapanganakan, kasarian, nasyonalidad o rehiyon.

② Aplikasyon para sa pagbabago sa expiration period ng Residence Card

Sa kaso ng “Permanent Resident”, kabataang wala pang 16 taong-gulang kung saan ang expiration period sa Residence Card ay itinakda sa ika-16 taong-gulang, kailangang isagawa ang aplikasyon para sa extension o pagbabago ng Residence Card bago sumapit ang expiration date.

③ Aplikasyon para sa pagtanggap ng panibagong Residence Card

Kailangang isagawa ang aplikasyon sa pagpagawa ng panibagong Residence Card kapag ito ay nawala, ninakaw, nasira o di kaya’y may matinding pinsala sa anyo o pagkadumi.

Pagbigay ng abiso ukol sa asawa at organisasyong kinabibilangan

Kailangang ipakita ang Residence Card sa oras na isagawa ang sumusunod na notice o pag-abiso. Maari itong ipadala sa tanggapan ng Tokyo Immigration Bureau sa pamamagitan ng koreo o di kaya’y sa paggamit ng Immigration Bureau Electronic Notification System sa Internet. Subalit kahit isagawa ang abisong ito, hindi ipapadala ang panibagong Residence Card.

① Pagbigay ng abiso ukol sa organisasyong kinabibilangan

Kapag may pagbabago sa lagay ng organisasyong kinabibilangan (kompanya, paaralan at iba pa) tulad ng pagbabago sa pangalan nito, lokasyon, pagsara, pagbaklas (pagtigil ng kontrata), paglipat (panibagong kontrata), sa kaso ng mga dayuhang kabilang sa Medium / Long-Term Resident na ang visa ay may kaugnayan sa technology / humanities / international business at iba pang employment eligibility, (maliban sa nasasakop sa sining, relihiyon, media), “overseas student” at iba pang eligibility na kaugnay sa pag-aaral, kailangang ipaalam ang mga pagbabagong ito sa loob ng 14 araw.

② Pagbigay ng abiso ukol sa asawa

## Gabay sa pamumuhay ng mga dayuhan, Saitama Prefecture

Kapag ang Medium / Long-Term Resident at ang asawa nito, na nabigyan ng “Family Visa”, “Spouse or Child of Japanese National”, “Spouse or Child of Permanent Resident” at iba pa, ay nagdiborsiyo o nagkahiwalay sanhi ng pagkamatay, kailangang ipaalam ang bagay na ito sa loob ng 14 araw.

### Pagsusuri sa eligibility

Sa sumusunod na kaso, kailangang humingi ng pahintulot at isagawa ang nararapat na aplikasyon. May katagalan ang proseso sa pagtanggap ng permiso. Kapag ang ①③④⑦ sa ibaba ay naaprubahan o nabigyan ng pahintulot, ipagkakaloob sa Medium / Long-Term Resident ang bagong Residence Card, subalit walang authentication stamp na itatatak sa pasaporte (maliban sa Medium / Long-Term Resident, may authentication stamp na itatatak sa pasaporte).

- ① Pagbabago sa eligibility  
Kung nais baguhin ang visa sanhi ng pagbabago sa layunin ng paglagi sa bansa. (Halimbawa: Sa pagtapos ng pag-aaral ng overseas student ay nais nitong pumasok sa isang kompanya sa Japan para magtrabaho, at iba pa)
- ② Pagbigay ng permiso sa paggawa ng mga gawaing hindi sakop ng sariling visa  
Kailangang humingi muna ng pahintulot, kung nais gamitin ang kasalukuyang visa sa pagsagawa ng mga gawaing hindi sakop nito, tulad ng pagtrabaho para tumanggap ng sahod, pangangasiwa ng isang kalakal para kumita at iba pa.
- ③ Pagkuha ng eligibility o visa  
Ito ay kailangan sa kaso ng isang dayuhang isinilang sa Japan o di kaya’y dating Hapon na naging isang dayuhan sa Japan, na lalagi sa bansa ng higit sa 60 araw (kailangang mag-apply sa loob ng 30 araw mula sa araw ng kapanganakan o araw na kung kailan naging isang dayuhan).
- ④ Pagbabago sa tagal ng paglagi  
Isinasagawa ito kung nais gawin ang pagbabago o “extension” sa kasalukuyang hawak na visa (ang aplikasyon ay maaring isagawa ng tatlong buwan bago ang expiration date ng visa) upang maipagpatuloy ang dating mga gawain sa ilalim nito.
- ⑤ Work Permit  
Ito ay isang pagpapatunay sa pahintulot na ipinagkaloob sa isang dayuhan para magtrabaho sa Japan (ang dokumentong ito ay magsisilbing katibayan sa permisong tinanggap para magtrabaho, na ipinapakita sa employer o kompanyang nais pasukan.)
- ⑥ Re-entry Permit  
Sa kaso na kung saan lalabas ng pansamantala sa Japan sa loob ng itinakdang tagal ng paglagi sa bansa, maaring isagawa ang aplikasyon para tanggapin ang “Re-entry Permit” bago umalis ng Japan. Sa pagkuha ng Re-entry Permit, hindi na kailangan na dumaan pa sa karaniwang pagsusuri sa Immigration at maaring ipagpatuloy ang kasalukuyang hawak na visa pati ang mga gawain sa ilalim nito sa oras na bumalik sa Japan. Ang Re-entry Permit ay may balido hanggang limang taon.  
Kapag may hawak na balidong pasaporte at Residence Card (o Special Permanent Resident Certificate) at bumalik sa loob ng isang taon pagkatapos lumabas sa Japan (kailangang bumalik bago mag-expire ang visa, sa kaso na kung saan wala pang isang taon ang natitira sa hawak na visa pagkatapos umalis ng bansa. Sa kaso ng Special Permanent Resident, sa loob ng dalawang taon pagkatapos umalis sa Japan) ituturing na may permiso ang dayuhan na bumalik sa bansa.

- ⑦ Permanent Residence Permit  
Para sa mga dayuhang nais lumagi ng permanente sa Japan.

## 2 Basic Resident Registration System

Inumpisahan na ang Basic Resident Registration System para sa mga dayuhan mula noong Hulyo 9, 2012. Sa Basic Resident Registration System, ang pangalan, petsa ng kapanganakan, kasarian, tirahan at iba pa ay nakasulat sa Residence Certificate sang-ayon sa sambahayan, na nagiging basehan sa pagbigay ng iba't-ibang serbisyo ng pamahalaan.

Ang mga pamamaraan kaugnay sa Basic Resident Registration System ay isinasagawa sa tanggapan o counter ng munisipyo. Para sa mga detalye, sumangguni sa munispyong kinabibilangan ng sariling tirahan.

### (1) Residence Certificate

Sinumang may tirahan sa loob ng munisipalidad, na nasasakop sa alinman sa apat na kategoryang nasa listahan sa ibaba, ang munisipyong kinabibilangan ng tirahan ang gagawa ng Residence Certificate (maliban sa mga turista o short-term visitors at iba pa).

Tanggapin ang kopya ng Residence Certificate sa counter ng munisipyo, bilang kapalit ng Certificate of Registered Matters on the Alien Registration Card, na maaring gamitin sa pagsagawa ng bawat uri ng pamamaraan.

- ① Ang nilalaman ay katulad ng nakasulat sa mamamayang Hapon  
Sariling pangalan, pangalan ng puno ng sambahayan at kaugnayan, petsa ng kapanganakan, kasarian, tirahan, mga bagay kaugnay sa miyembro ng National Health Insurance at National Pension at iba pa.
- ② Mga natatanging impormasyong nakasulat kaugnay sa dayuhang residente  
Nasyonalidad / rehiyon, petsa kung kailan naging isang dayuhang residente, mga bagay na nakasulat sang-ayon sa bawat kategorya sa listahang nasa ibaba  
\*Ang mga bagay na nakatala sa pagrehistro tulad ng tirahan, kinaroroonan, pook ng kapanganakan, trabaho, numero ng pasaporte at iba pa, ng bansang kinabibilangan ng isang nasyonalidad na itinakda sa Alien Registration Act, ay hindi isusulat sa Residence Certificate.

Nasasakop na kategorya	Detalye ukol sa nasasakop	Nakasulat na bagay
Medium / Long-Term Resident (nasasakop sa pagbigay ng Residence Card)	Maliban sa dayuhang nabigyan ng pahintulot na lumagi hanggang tatlong buwan, Temporary Visitor, Diplomat at Official visa (opisyal ng gobyerno).	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ang visa na nakasulat sa Residence Card, tagal ng visa at expiration date nito, numero ng Residence Card</li> <li>● Impormasyong nagsasaad sa pagiging Medium / Long-Term Resident</li> </ul>
Special Permanent Resident (nasasakop sa pagbigay ng Special Permanent Residence Certificate)	Mga kinilala bilang Special Permanent Resident sang-ayon sa Immigration Control Act.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ang nakasukat na Special Permanent Resident Number sa loob ng Special Permanent Residence Certificate</li> <li>● Impormasyong nagsasaad sa pagiging Special Permanent Resident</li> </ul>
Mga nabigyan ng Temporary Refugee Permit o Temporary Stay Permit	Mga dayuhang nakatanggap ng permisong lumapag para sa "Temporary Refuge" o pansamantalang pagsilong sang-ayon sa Immigration Control Act at mga naninirahan ng pansamantala sa	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ang nakasukat na "landing period" sa Temporary Refugee Permit o ang nakasulat na tagal ng pansamantalang paglagi sa Temporary Stay Permit</li> </ul>

## Gabay sa pamumuhay ng mga dayuhan, Saitama Prefecture

	Japan pagkatapos gawin ang aplikasyon para sa "Refugee Status".	● Impormasyong nagsasaad sa pagiging Temporary Refugee o Temporary Visitor
Mga nabigyan ng pahintulot na lumagi sa bansa ng pansamantala sanhi ng pagkawala ng Japanese nationality o pagsilang (ipinanganak sa mga dayuhang magulang).	Dayuhang ipinanganak sa Japan sa pagitan ng mga dayuhang magulang at mga nawalan ng Japanese nationality (maaring lumagi sa bansa ng walang Residence Status o visa hanggang 60 araw, mula sa araw ng pagsilang o pagkawala ng Japanese nationality)	Impormasyong nagsasaad sa pagtanggap ng pahintulot na lumagi sa bansa ng pansamantala sanhi ng pagkawala ng Japanese nationality o sanhi ng pagsilang

### (2) Pamamaraan sa ilalim ng Basic Resident Registration System

- ① Simula sa inyong pagpasok sa bansa ng Japan, kung kayo ay maninirahan ng matagalan, dalahin ang inyong residence card sa munisipyo kung saan kayo maninirahan, sa loob ng 14 na araw matapos lumipat sa nasabing tirahan
- ② Sa paglipat ng tirahan  
Bago lumipat, kailangang pumunta muna sa tanggapan ng munisyong kinabibilangan ng tirahan sa kasalukuyan at isagawa ang pamamaraan sa paglipat patungo sa ibang munisipalidad at tanggapin ang "Moving-out Certificate". Pagkatapos lumipat, kailangang isagawa ang "Moving-in Notification" at isumite ang "moving out certificate" sa munisipyo ng lugar na nilipatan sa loob ng 14 araw.
- ③ Sa paglabas ng bansa  
Kapag lalabas ng bansa, bilang patakaran ay kailangan isagawa ang "Moving-out Notification" kahit na nakakuha ng Re-Entry Permit.

### (3) Basic Resident Registration Card

Sinimulan mula Enero, 2016 ang pag isyu ng bagong My Number Card. At sa gayon, ay itinigil na ang pag-isyu ng Basic Resident Registration Card (Juki Card) noong Disyembre, 2015. Subalit kung kayo ay mayroong Juki Card, maari itong magamit hanggang kung kelan ito matatapos. Pero kung nais ninyong kumuha ng My Number Card, ay kailangang ibalik sa munisipyo ang Juki Card kahit na hindi pa tapos ang expiration date.

※ Detalye tungkol sa My Number Card, tingnan sa 3 My Number System.

---

## 3 My Number System

Ang "My Number System" (Social Security and Tax Number System) ay sinimulan noong Oktubre 5, 2015. Ito ay may 12 na numero na natatangi sa bawat tao. Kinakailangan ito para sa mga proseso sa munisipyo kagaya ng social insurance, pagpapataw at pagbabayad ng buwis at iba pa.

Kagaya ng mga Hapon na residente, ang mga dayuhang residente na may resident card ay nasasakop sa pamamalakad ng My Number System.

### (1) Pamamaraan ng My Number System

- ① Notisya ng My Number

Kung nagparehistro ka bilang isang residente pagkatapos ng Mayo 25, 2020, at nailathala kayo sa Basic Resident Register system, papadalhan kayo ng "Notisya ng Individual na Numero" kung saan ay nakasaad ang inyong "My Number", sa pamamagitan ng koreo sa address na nakalagay sa inyong resident card.

At kung ang address ng inyong tirahan sa ngayon ay hindi magkatugma sa address na

nakalagay sa inyong resident card ay maaring hindi ninyo matanggap ang inyong " Notisya ng Individual na Numero ". Makipag-ugnayan lamang sa inyong munisipyo o sa iba pang sanggay ng inyong munisipyo.

Ang pag-abiso ng Notisya ng Individual na Numero ay upang ipaalam sa inyo ang tungkol sa inyong "My Number". Mangyaring tandaan na hindi ito maaaring magamit bilang isang dokumento na nagpapatunay ng inyong "My Number".

\* Simula Mayo 25, 2020 ang "tsuchi ka-do" o Notification Card ay magiging "Notisya ng Individual na Numero ".

② Paano ang paggamit ng My Number

Sa pagproseso ng pagbabayad ng buwis o kaya ng social insurance, kasamang isumite ang inyong My Number. Ganun din kung mag-aapply kayo para makakuha ng benepisyo ng welfare, isabay isumite ang inyong My Number sa inyong lokal na tanggapan ng munisipyo.

Maari din ninyong isumite ang My Number sa stock company o sa insurance company para sa pagbabayad ng buwis at pagsasagawa ng mga legal na dokumento at iba pang kasulatan.

**(2) Paraan ng pag-iingat sa paggamit ng My Number**

Ipinagbabawal ang paggamit ng My Number ng ibang tao maliban sa inyong pansariling My Number, gayun din ang paggamit ng impormasyon sa iba pang paraan maliban sa pag proseso ng kagaya ng buwis at social insurance. Gamitin lamang ito ayon sa ligal na paraan at kung kinakailangan.

Ang paggamit ng My Number ng ibang tao ay iligal at labag sa batas.

**(3) Ang My Number (Individual Number Card)**

① Paggamit ng My Number Card

Mga dayuhang residente na napadalhan ng notipikasyon para sa My Number ay maaring mag-apply para makakuha ng My Number Card.

Sa My Number Card ay nakalagay ang inyong pangalan, address, araw ng kapanganakan, at kasarian, ayon sa nakatala sa Resident Record, ang inyong face photo at Individual Number. Maari itong magamit bilang public identification card.

Ang My Number Card ay mayroong IC chip na may mataas na antas ng seguridad at maari ninyo itong gamitin sa mga proseso na pang administrasyon kagaya ng pag file ng inyong final return sa pamamagitan ng internet.

Ang datus na naka-rekord sa IC chip ay ang impormasyong nakasaad sa My Number card at ng Electronic Certificate na ginamit para sa pag-proseso gamit ang internet. Mga pribadong impormasyon kagaya ng kung magkano ang inyong kita o income ay hindi nakalagay sa nasabing IC chip.

② Paano makakuha ng My Number Card

Para makakuha ng My Number Card, punan ang aplikasyon na nakalakup sa kopya ng Notisya ng Individual na Numero kung saan nakasaad ang inyong My Number, lagyan ng face photo at ipadala via post office.

Maari ding mag- apply online sa pamamagitan ng smart phone o PC.

Para sa detalye at mga katanungan, tumawag lamang sa alinman sa mga tel. nos. na nasa ibaba :





**Magkonsulta sa mga nakasaad na mga numero ng telepono**

Pagtatanong	Phone Nos.	Oras na bukas	Wika
Libreng pagtawag sa pagtatano ng tungkol sa My Number Card (Individual Number), sa sistem a ng My Number Card, My Number Portal System at iba pa	0120-95-0178 (libre)	Lunes – Biyernes : 9:30~20:00 Sabado, Linggo, pista opsiyal na araw : 9:30~17:30 (Maliban mula Disyembre. 29 ~ Enero 3) *Ang pansamantalang pagsususpende dahil sa pagkawala, pagkanakaw, atbp. ay tinatanggap 24 oras sa buong taon.	Nihongo
Pagtatanong sa My Number Card ng mga dayuhang residente ay maari sa banyagang wika. Gayundin tungkol sa Sistema ng My Number Card, My Number Portal system at iba pa	0120-0178-26 (free)	Lunes – Biyernes : 9:30~20:00 Sabado, Linggo, pista opsiyal na araw : 9:30~17:30 (Maliban mula Disyembre. 29 ~ Enero 3)	English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Thai, Indonesian, Tagalog, Nepali
Pansamantalang pagsususpende ng aking number card, electronic certificate, personal number notification, notification card dahil sa pagkawala o pagnanakaw	0120-0178-27 (libre)	24 oras	English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese
		9:00~18:00	Thai, Nepali, Indonesian
		10:00~19:00	Vietnamese, Tagalog
Questions related the My Point system	0570-028-125 (may bayad ang pagtawag)	9:30~20:00	English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese

Para sa detalye ng My Number System, tingnan sa website:

(Japan Agency for Local Authority Information Systems) Website para pangkalahatang impormasyon ukol sa My Number Card

<https://www.kojinbango-card.go.jp/index.html>

(Nihongo, English, Chinese, Korea, Spanish, Portuguese)

※Piliin ang inyong lengguahe sa bandang kanan sa itaas ng screen.

#### **4 Iba pang mga sistema**

##### **(1) Pagkakaroon ng Japanese nationality ng isang dayuhan**

① Sa pamamagitan ng “Naturalization”

Ang “Naturalization” ay ang pagkakaloob ng Japanese nationality sa isang dayuhan. Upang mabigyan nito, kailangang maaprubahan ang aplikasyon ng Minister of Justice ng Japan.

② Pagkakaroon ng Japanese nationality.

Ang dayuhang wala pang 20 taong-gulang na kinilala (ninchi) ng Hapong nasyonal pagkatapos isilang, ang dayuhang wala pang 20 taong-gulang na may tirahan sa Japan subalit nawalan ng Japanese nationality sanhi ng hindi pagsagawa ng nararapat na pamamaraan sa pagkuha nito, ay maaring mabigyan ng Japanese nationality sa pagsumite sa Minister of Justice ng “Notification for Acquisition of Nationality”.

##### **(2) Pagpili ng nasyonalidad**

Ang may hawak ng Japanese nationality at nasyonalidad ng ibang bansa (Dual Nationality) ay kailangang pumili sa alinman sa dalawang nasyonalidad hanggang sumapit ang ika-22 taong kaarawan nito (sa kasong nagkaroon ng Dual Nationality pagkatapos maging 20 taong-gulang, kailangang pumili sa alinmang nasyonalidad sa loob ng dalawang taon). Maaring mawalan ng Japanese nationality kapag hindi ginawa ang pagpiling nabanggit.



#### **Tanggapan o counter para sa konsultasyon / contact details**

Ang aplikasyon para sa “Naturalization” o pagpapalit sa Hapong nasyonalidad sa Saitama District Legal Affairs Bureau ay dating isinasagawa sa bawat sangay na tanggapan depende sa pook na tinitirahan. Pero simula Enero 4, 2016, ang aplikasyon ay maari na lamang sa Family Registration Division ng Saitama District Legal Affairs Bureau.

Kailangan ng reserbasyon para magpakunsulta. Kaya tumawag muna sa telepono upang magpareserba.

Family Registration Division ng Saitama District Legal Affairs Bureau

Tel: 048-851-1000 (Main phone) Navi Dial No. 5

Address: Saitama No. 2 Legal General Government Buildings, 5-12-1, Shimo-ochiai,  
Chuo-ku, Saitama-shi

Bukas: Lunes ~ Biyernes (maliban pag pista opisyal) 8:30 to 17:15

Website na nagpapaliwanag sa mga pamamaraang kailangang gawin kaugnay sa naturalization.  
(homepage ng Legal Affairs Bureau – wika: Nihongo)

[http://houmukyoku.moj.go.jp/homu/static/goannai\\_index\\_kosekikokuseki.html](http://houmukyoku.moj.go.jp/homu/static/goannai_index_kosekikokuseki.html)

**(3) Sistema ng pagrehistro ng pamilya**

Ang “Koseki Seido” ay isang sistema ng pagtatala ng pamilya o sambahayan sa Japan, kung saan isinasagawa ang pagrehistro sa detalye ng mga personal na impormasyon tulad ng pagsilang, pagkamatay, pagpapakasal at iba pa, na ginagamit bilang opisyal na pagpapatunay sa mga bagay o impormasyon ukol sa isang indibidwal o mamamayan. Sa mga dayuhan, may kaso din na kailangang ipaalam ang pagpapakasal sa isang Hapon, at iba pa. Ang mga bagay o impormasyong nakuha ay itinatala at itinatagi upang gamitin bilang dokumento na maaring magpatunay sa sarili.

Uri ng notisya	Saan gagawin ang pamamaraan	
Notisya ng pagsilang	Family Registration counter ng munisipyo (Ward)	Sumangguni sa tanggapan ng munisipyong kinabibilangan ng tirahan ukol sa uri ng dokumentong kailangang ibigay at deadline ng pagsumite nito.
Notisya ng pagkamatay		
Notisya ng pagpapakasal		
Notisya ng disborsiyo		

Sa pagbigay ng ganitong notisya o abiso, kailangan din na isagawa ang nararapat na pag-abiso sa tanggapan ng Immigration Services Agency of Japan at sa embahada (Consular Office) ng sariling bansa. Para sa detalye, sumangguni sa tanggapan ng Immigration Services Agency of Japan at sa embahada (Consular Office) ng sariling bansa.

**(4) Pagrehistro ng sariling seal (hanko)**

Kapalit ng pirma, karaniwang ginagamit ang seal (hanko) sa Japan. Ang seal o hanko na pinarehistro sa munisipyo o sa iba pang tanggapan ng pamahalaan ay tinatawag na “Jitsuin” o Personal Registered Seal. Bukod pa rito, ang pagpapatunay sa Jitsuin ay ginagawa sa pamamagitan ng “Inkan Toroku Shomeisho” o Seal Registration Certificate. Sa pagsagawa ng kontrata na may kinalaman sa titulo o karapatan, kailangang gamitin ang Jitsuin at Inkan Toroku Shomeisho.

① Aplikasyon para sa pagrehistro ng seal (hanko)

Ang nakarehistro sa Basic Resident Register, mula sa 15 taong-gulang (maliban kung may mental na kapansanan) ay maaring gumawa ng aplikasyon. Bagama't ang seal na itinakda sa karamihan ng mga munisipyo ay may sukat na 8 mm hanggang 25 mm na kasya sa loob ng kuwadrado, depende sa munisipalidad ay magkaiba ang sukat na ginagamit, kaya kailangang kumpirmahin muna ito. Ang pangalan ng magpaparehistro, ay kailangang pareho sa pangalang nakasulat sa Residence Certificate (maaring gamitin ang pangalan o alyas na kalimitang ginagamit kapag ito ay nakasulat sa Residence Certificate). Isang seal lamang ang maaring iparehistro bawat tao. Kailangang dalhin ang Residence Card at iba pa, pati ang seal na nais iparehistro. Hindi maaring irehistro ang seal kapag ang buo o bahagi ng pangalan o

## Gabay sa pamumuhay ng mga dayuhan, Saitama Prefecture

alyas ay hindi nakasulat sa loob nito o di kaya'y ang materyales na ginamit sa seal ay gawa sa goma at iba pang bagay na madaling masira.

Ang seal o hanko ay nakarehistro sa munisipalidad na kinabibilangan ng sariling tirahan, kaya kapag lilipat sa ibang munisipalidad, kailangang isagawa uli ang pagpaparehistro nito.

### ② Seal Registration Card

Ipagkaloob ang "Seal Registration Card" sa pagsagawa ng aplikasyon para sa pagrehistro ng seal (hanko). Kailangan ang card na ito kapag gagawa ng aplikasyon para sa pagtanggap ng "Seal Registration Certificate".